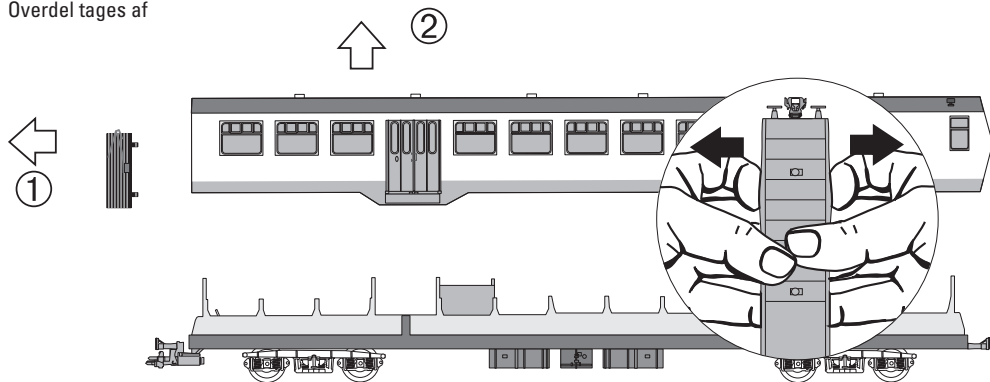


Steuerwagen Typ M2

Gehäuse abnehmen
Removing the body
Enlever le boîtier
Kap afnemen
Retirar la carcasa
Smontare il mantello
Kåpan tas av
Overdel tages af



Der Steuerwagen kann mit der Innenbeleuchtung 73150 ausgerüstet werden.

Bitte beachten Sie folgende Abweichungen zur Einbauanleitung von 73150:

- Zum Öffnen des Wagens wird nur der eine Gummipolster abgezogen (73150 – Seite 2).
- Die Elektronik bleibt montiert.
- Drehgestelle, Schleifer und Massefeder bleiben montiert (73150 – Seite 3, 6, 7).
- Die zweipolige Leitung im Wagen wird am Steckkontakt aufgetrennt.
- Der zweipolige Stecker wird an einem Ende der Beleuchtung eingesteckt (73150 – Seite 9).
- Die zweipolige Muffe wird mit den hinter dem Führerstand beigelegten Zwischensteckern am anderen Ende der Beleuchtung eingesteckt (73150 – Seite 9).
- Das Kontaktblech an den Enden der Beleuchtung wird nicht montiert (73150 – Seite 10).
- Die stromführende Kupplung aus 73150 kann nur verwendet werden, wenn von der Kontaktplatte der Kupplung eine Kabelverbindung zur Lichtplatine eingelötet wird. Daher empfehlen wir, diesen Umbau von einem autorisierten Märklin-Reparaturbetrieb durchführen zu lassen.

Hinweis: Beim Einkleben sitzender Figuren von Zubehörherstellern nie Sekundenkleber verwenden, da das austretende Lösungsmittel des Klebers zum Erblinden der Fenstereinsätze führen kann.

This cab control car can be equipped with the 73150 lighting kit. Please note the following changes in the installation instructions for the 73150 lighting kit for these cars:

- Only the one corridor connection at the end of the car is removed to remove the car body (73150 – page 2).
- The electronic circuit board does not need to be removed; it should remain mounted in the car.
- The trucks, pickup shoe and ground spring contacts should remain mounted in place (73150 – page 3, 6, 7).
- The two-conductor wire in the car is separated at the plug contact.
- The two-pole plug is plugged in at one end of the lighting circuit board (73150 – page 9).
- The two pole socket is plugged into the other end of the lighting circuit board with the intermediate plug behind the engineer's cab in the car (73150 – page 9).
- The contact strip on the ends of the lighting circuit board is not mounted in the car (73150 – page 10).
- The current-conducting coupler from the 73150 lightning kit can only be used when a wire is soldered between the contact plate for the coupler and the circuit board for the lightning. We therefore recommend that you have this conversion done by an authorized Märklin service station.

Important: Never use super glue when gluing seated figures made by accessory manufacturers into these cars. The solvent emitted by the glue can affect the surface of the window inserts and fog them up.

La voiture-pilote peut être équipée de l'éclairage intérieur 73150. S.V.PL. prenez note des modifications suivantes dans les spécifications de montage relatives à l'article 73150:

- Pour ouvrir la voiture, il suffit de retirer le bourelet en caoutchouc (73150 – page 2).
- L'électronique reste montée.
- Bogies, frotteurs et ressort de mise à la masse restent montés (73150 – page 3, 6, 7).
- Séparer le câble bipolaire de la voiture au niveau du contact de connexion.
- Raccorder la prise à deux fiches à une extrémité de l'éclairage (73150 – page 9).
- Raccorder la fiche femelle bipolaire à l'autre extrémité de l'éclairage aux prises intermédiaires situées derrière le poste de conduite (73150 – page 9).
- Ne pas monter la plaque de contact aux extrémités de l'éclairage (73150 – page 10).
- L'attelage conducteur de courant provenant du kit 73150 ne peut être utilisé que si une connexion par câble venant de la plaquette de contact de l'attelage est soudée sur la platine d'éclairage. Nous recommandons par conséquent de faire effectuer cette modification par un atelier de réparation Märklin agréé.

Remarque: Lors de l'encollage de figurines assises provenant de fabricants d'accessoires, ne jamais utiliser de colle cyanoacrylate instantanée car le solvant contenu dans la colle pourrait rendre opaque les vitrages de fenêtre.

Het stuurstandrijtuig kan met de binnenverlichtingsset 73150 uitgerust worden.

Let op de volgende afwijkingen in de inbouw-aanhandleiding van 73150:

- Om het rijtuig te openen hoeft u slechts een wagon overgang te verwijderen (73150 – blz. 2).
- De elektronica niet demonteren.
- Draaistellen, sleper en massaveer niet demonteren (73150 – blz. 3, 6, 7).
- Het dubbelpolige snoer in het rijtuig bij de stekker losnemen.
- De twee-polige-stekker wordt aan het uiteinde in de verlichtingsset gestoken (73150 – blz. 9).
- De twee-polige contrastekker wordt met de, achter het machinisten huis gelegen tussenstekker, in de andere kant van de verlichtingsset gestoken (73150 – blz. 9).
- De contactplaten aan de uiteinden van de verlichtingsset worden niet gemonteerd (73150 – blz. 10).
- De stroomvoerende koppeling uit de set 73150 kan alleen gebruikt worden, als er een draadverbinding gesoldeerd wordt van de contactplaat van de koppeling naar de verlichtingsprint. Daarom is het aan te bevelen deze ombouw door een geautoriseerd Märklin reparatiebedrijf uit te laten voeren.

Opmerking: bij het vastlijmen van zittende figuren nooit seconde-lijm gebruiken omdat het vrijkomende oplosmiddel de ruiten van het rijtuig kan aantasten waardoor deze ondoorzichtig worden.

El coche piloto puede ser equipado con el alumbrado interior 73150.

Por favor, presten atención a las siguientes modificaciones en las instrucciones de montaje de 73150:

- Para abrir el coche basta con retirar uno de los fuelles (73150 – página 2).
- La electrónica queda montada.
- Los bogies, patines y muelles quedan montados (73150 – página 3, 6, 7).
- La conducción eléctrica bi-polar dentro del coche se separa de su enchufe de contacto.
- La clavija bi-polar se conecta en un extremo del alumbrado (73150 – página 9).
- El manguito bi-polar se conecta al otro extremo del alumbrado con las clavijas adjuntas colocadas detrás de la cabina (73150 – página 9).
- La chapita de contacto en los dos extremos del alumbrado no se monta (73150 – página 10).
- El enganche porta - corriente del 73150 solamente puede funcionar si se le suelda una unión por medio de un cablecillo de su placa de contacto a la pletina de luz. Por este motivo le recomendamos encargar este trabajo a un servicio de reparaciones autorizado Märklin.

Nota: Al pegar las figuras sentadas de fabricantes de accesorios no emplear jamás pegamento rápido, ya que el disolvente que desprende el pegamento puede hacer que se deslustren las piezas insertadas de las ventanas.

Tale carrozza pilota può venire equipaggiata con l'illuminazione interna 73150. Siete pregati di prestare attenzione alle seguenti modificazioni alle istruzioni di installazione del 73150:

- Per l'apertura della carrozza viene estratto solamente il mantice in gomma (73150 – pagina 2).
- Il circuito elettronico rimane montato.
- Carrelli, pattino e molletta di massa rimangono montati (73150 – pagina 3, 6, 7).
- Il conduttore bipolare nella carrozza viene sezionato presso il contatto ad innesto.
- La spina bipolare viene innestata ad un'estremità dell'illuminazione (73150 – pagina 9).
- La presa bipolare viene innestata all'altra estremità dell'illuminazione con le spine intermedie accluse dietro la cabina di guida (73150 – pagina 9).
- La lamina di contatto alle estremità dell'illuminazione non viene montata (73150 – pagina 10).
- Il gancio conduttore di corrente proveniente dal 73150 può venire utilizzato soltanto nel caso in cui venga saldato un cavetto di collegamento dalla piastra di contatto del gancio sino al circuito stampato dell'illuminazione. Pertanto noi suggeriamo di fare eseguire questa trasformazione da un laboratorio di riparazioni Märklin autorizzato.

Avvertenza: nel caso di incollaggio di figurini in posizione seduta di fabbricanti di accessori, non utilizzate mai un adesivo istantaneo, poiché il solvente del collante che si sprigiona può condurre all'oscuramento degli inserti dei finestrini.

Manövervagnen kan extrautrustas med vagnsbelysning 73150.

OBS: Beakta följande avvikelser till monteringsbeskrivning för 73150:

- För att öppna vagnen demonteras endast den ena gummivulsten (73150 – sidan 2).
- Elektroniken demonteras ej.
- Boggier, slåpsko och kontaktfjäder jord demonteras ej (73150 – sidan 3, 6, 7).
- Kontaktdonen på den tvåpoliga ledningen i vagnen säras.
- Den tvåpoliga stickproppen (hane) sticks på den ena sidan av belysningen (73150 – sidan 9).
- Den tvåpoliga bonkontakten ändras till hane genom att de två stiften (finns bakom förarhytten) som medleveras vagnen sätts in i honkontakten varefter kontakten sticks på den andra sidan av belysningen (73150 – sidan 9).
- De till belysningen medföljande kontaktblecken monteras inte (73150 – sidan 10).
- Det strömledande kopplet från 73150 kan endast användas om det löds fast en ledning från kopplets kontaktplatta till ljuskretskortet. Därför rekommenderar vi att denna ombyggnad alltid utförs av en auktoriserad Märklinverkstad.

OBS: Använd aldrig sekundlim för att limma fast sittande figurer, inköpta som tillbehör. Limmets lösningsmedel kan läcka och orsaka matta fönsterinsatser.

Styrevognen kan udstyres med den indvendige belysning 73150. Vær venligst opmærksom på følgende ændringer i forhold til indbygnings-anvisning til 73150:

- For at åbne vognen skal man kun trække den ene gummivulst af (73150 – side 2).
- Elektronikken forbliver monteret.
- Bogier, slæbekontakt og nulleleder-fjeder forbliver monteret (73150 – side 3, 6, 7).
- Den 2-polede ledning i vognen bliver opdelt ved stik-kontakten.
- Det to-polede stik bliver i den ene ende stukket ind i belysningen (73150 – side 9).
- Den 2-polede muffe bliver med de bag førerpladsen vedlagte mellemstikkere stukket ind i den anden ende af belysningen (73150 – side 9).
- Kontaktpladen ved enderne af belysningen bliver ikke monteret (73150 – side 10).
- Den strømførende kobling fra 73150 kan kun bruges når der loddes en kabelforbindelse til belysnings-printet fra koblingens kontaktplade på. Vi skal derfor anbefale at lade denne ombygning udføre af et autoriseret Märklin-reparationsværksted.

Henvisning: Ved indklæbning af siddende figurer fra tilbehørsproducenter må der aldrig bruges sekundlim, da det udtrængende opløsningsmiddel fra limen kan medføre mattering af vinduesindsatserne.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Deutschland
www.maerklin.com

185603/0812/HaEf
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH